

## Важные советы для детей и молодежи

### ДОСУГ ДЛЯ МОЛОДЕЖИ НА КАНИКУЛАХ

Кемпинг на берегу Северного моря, катание на пони по вересковой пустоши, под парусами на Steinhuder Meer - все это и многое еще можно получить с удостоверением HannoverAktivPass за полцены! То же относится к предложениям по досугу, поездкам со своим классом, летнему спортивному лагерю Otterndorf, турбазе Eisenberg, финскому домику в Wennigsen. Мы обучим Вас на молодежного руководителя, и вскоре Вы сможете работать у нас с детьми на каникулах.

Всю информацию по организации досуга Вы найдете в интернете: [www.jugendferienservice-hannover.de](http://www.jugendferienservice-hannover.de), в проспекте Ferienhits или на линии прямой связи 168 47070.

### ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ В СПОРТИВНЫХ ОБЩЕСТВАХ

Дети и молодежь могут получить возмещение за оплату членских взносов в спортивных обществах. Это относится к спортивным обществам с адресом в г. Ганновер, являющихся членами городской федерации спорта. Предъявите HannoverAktivPass в спортивном обществе (в офисе, правлении или заведующему кассой общества) и дальнейшие расчеты общество будет проводить с администрацией города напрямую. Тел.: 168 40925 | [www.hannoveraktivpass.de](http://www.hannoveraktivpass.de)

### КАРТОЧКА “КАНИКУЛЫ”

Тел.: 168 49052 | [www.feriencard-hannover.de](http://www.feriencard-hannover.de)

### ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ В МОЛОДЁЖНЫХ СОЮЗАХ И ОБЪЕДИНЕНИЯХ

Дети и молодежь могут получить возмещение за оплату членских взносов в молодёжных союзах и объединениях. Возможны скидки на организуемые молодёжными союзами турпоездки на каникулах и на проведение досуга. Информация в Stadtjugendring | Тел.: 884117 [www.sjr-hannover.de](http://www.sjr-hannover.de)

### ПРЕДЛОЖЕНИЯ В МОЛОДЕЖНОМ СПОРТИВНОМ ЦЕНТРЕ

Тел.: 168 48193 | [www.jugendsportzentrum.de](http://www.jugendsportzentrum.de)

### ДЕТСКИЕ И МОЛОДЕЖНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ГОРОДА

(проекты и курсы) | Тел.: 168 40393 | [www.freiraum-hannover.de](http://www.freiraum-hannover.de)  
[www.hannover.de](http://www.hannover.de)

### ВЕРЕВОЧНЫЙ ПАРК НА ИГРОВОЙ ПЛОЩАДКЕ WAKITU

Тел.: 6966003 | [www.seilgarten-hannover.de](http://www.seilgarten-hannover.de)

### КУЛЬТУРА ДЛЯ ДЕТЕЙ

(театр, литература, детский культурный абонемент)  
Тел.: 168 45244 | [www.kinderkultur-in-hannover.de](http://www.kinderkultur-in-hannover.de)

## Центры по работе с населением административного центра федеральной земли г. Ганновера

Со своими проблемами и вопросами вы можете обратиться в любой центр по работе с населением, независимо от того, в каком районе города вы живете. Информацию о времени визита можно найти на сайте [www.Buergeramt-Hannover.de](http://www.Buergeramt-Hannover.de) или получить по телефону: 0511 / 168 32000.

Более подробную информацию вы найдете на сайте [www.buergeramt-hannover.de](http://www.buergeramt-hannover.de)

#### Bürgeramt Aegi

Aegidientorplatz 1 (вход со стороны Breite Straße) | 30159 Hannover | Тел.: 168 32000  
Факс: 168 42394 | [buergeramt-aegi@hannover-stadt.de](mailto:buergeramt-aegi@hannover-stadt.de)  
Трамваи: 1, 2, 4, 5, 6, 8, 11 (Aegidientorplatz, выход на Breite Straße)  
Автобусы: 100, 120, 200 (Aegidientorplatz)

#### Bürgeramt Bemerode

Bemeroder Rathausplatz 1 | 30539 Hannover | Тел.: 168 32000 | Факс: 168-33301  
[buergeramt-bemerode@hannover-stadt.de](mailto:buergeramt-bemerode@hannover-stadt.de)  
Трамвайные линии: 6 (Brabekstraße), автобусные линии: 123, 124, 330 (Bemeroder Rathausplatz)

#### Bürgeramt Döhren

Peiner Straße 9 | 30519 Hannover | Тел.: 168 32000 | Факс: 168 49147  
[buergeramt-doehren@hannover-stadt.de](mailto:buergeramt-doehren@hannover-stadt.de)  
Трамвайные линии: 1, 2, 8 (Peiner Straße)  
Автобусные линии: 123, 128, 134, 363, 366 (Peiner Straße)

#### Bürgeramt Herrenhausen

Meldaustraße 25/27 | 30419 Hannover | Тел.: 168 32000 | Факс: 168 47599  
[buergeramt-herrenhausen@hannover-stadt.de](mailto:buergeramt-herrenhausen@hannover-stadt.de)  
Трамвайные линии: 4, 5 (Herrenhäuser Markt)

#### Bürgeramt Linden

Lindener Marktplatz 1 | 30449 Hannover | Тел.: 168 32000 | Факс: 168 43973  
[buergeramt-linden@hannover-stadt.de](mailto:buergeramt-linden@hannover-stadt.de)  
Трамвайная линия: 9 (Lindener Marktplatz), автобусные линии: 100, 120, 200 (Lindener Marktplatz)

#### Bürgeramt Podbi-Park

Lister Straße 10 | 30163 Hannover | Тел.: 168 32000 | Факс: 168 48202  
[buergeramt-podbi-park@hannover-stadt.de](mailto:buergeramt-podbi-park@hannover-stadt.de)  
Трамвайные линии: 3, 7, 9 (Lister Platz), автобусные линии: 100, 121, 134, 200 (Lister Platz)

#### Bürgeramt Ricklingen

Ricklinger Stadtweg 1 | 30459 Hannover | Тел.: 168 32000 | Факс: 168 49582  
[buergeramt-ricklingen@hannover-stadt.de](mailto:buergeramt-ricklingen@hannover-stadt.de)  
Трамвайные линии: 3, 7, 17 (Beekstraße)

#### Bürgeramt Sahlkamp

Elmstraße 15 | 30657 Hannover | Тел.: 168 32000 | Факс: 168 48116  
[buergeramt-sahlkamp@hannover-stadt.de](mailto:buergeramt-sahlkamp@hannover-stadt.de)  
Трамвайная линия: 2 (Alte Heide), автобусные линии: 122, 125, 135 (Alte Heide)

Landeshauptstadt

Hannover

#### Обер-бургомистр

#### Отдел по социальным вопросам

Hamburger Allee 25 | 30161 Hannover

Телефон 168 40925 | Email: [hannoveraktivpass@hannover-stadt.de](mailto:hannoveraktivpass@hannover-stadt.de)

Интернет: [www.hannoveraktivpass.de](http://www.hannoveraktivpass.de)

HANNOVER



2020

РУССКИЙ

HannoverAktivPass

[www.hannoveraktivpass.de](http://www.hannoveraktivpass.de)

Landeshauptstadt Hannover

## Удостоверение HannoverAktivPass

(Информация по самым частым вопросам)

### Кто получает удостоверение HannoverAktivPass?

Удостоверение получают все, кто получает

- пособие по безработице II или социальное пособие (как член семьи) от центра трудоустройства (JobCenter) Региона Ганновер

или

- пособие по жизнеобеспечению, базовое социальное пособие (социальная помощь) или пособие согласно Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, выплачиваемое отделом по социальным вопросам, а также пособие для лиц преклонного возраста, выплачиваемое администрацией г. Ганновера

или

- дотацию на аренду жилья
- другой текущий вид социальной помощи (например, помощь по интеграции, помощь по уходу) от отдела по социальным вопросам администрации г. Ганновер

или

- дополнительное пособие по обеспечению жизни в рамках обеспечения пострадавших на войне и членов его семьи от администрации Региона Ганновер.

### Обязательно ли жить в административном центре федеральной земли г. Ганновере, чтобы получить HannoverAktivPass?

Да, надо жить в черте города и быть здесь на учете.

### Есть ли такое удостоверение и для детей?

Да, со дня рождения.

### Нужно ли забирать HannoverAktivPass лично?

Нет, все лица, которые уже получают вышеуказанные пособия, получают это удостоверение автоматически, по почте, до 1 января 2020 г.

### Какой срок действия удостоверения HannoverAktivPass?

Срок действия удостоверения с 1 января по 31 декабря 2020 г.

### Нужно ли после этого продлевать удостоверение?

Нет, кто будет получать вышеуказанные пособия на 1 января 2021 г., тот снова получит HannoverAktivPass автоматически, по почте.

### А если пособие по безработице II, пособие по обеспечению жизни или другое пособие будет предоставлено после 1 января 2020 г.?

### В случае потери работы

Если пособие по безработице II будет предоставлено после 1 января 2020 г., то удостоверение HannoverAktivPass можно получить в одной из служб по вопросам населения г. Ганновер.

Для этого необходимо предъявить только действительное извещение о предоставлении пособия от JobCenter Региона Ганновер и удостоверение личности/паспорт. Это касается и членов семьи, которые получают социальное пособие от центра трудоустройства JobCenter.

### В этом случае HannoverAktivPass будет действовать до 31 декабря 2020 г.

### В случае пособия по обеспечению жизни | базового материального обеспечения | дотации на аренду жилья

HannoverAktivPass будет отправлен по почте отделом по социальным вопросам (по вопросам лиц преклонного возраста) после предоставления пособия. Это касается и соискателей статуса беженца, получающих пособие по закону о пособиях для соискателей статуса беженца.

### Какие льготы и т.п. предоставляет HannoverAktivPass?

Различные организации предоставляют самые разные льготы, например, свободный вход в музей, бесплатная библиотечная карточка, льготный членский взнос в спортивное общество для детей и молодежи до 18 лет и многое другое. HannoverAktivPass не заменяет собой предложений, предоставляемых в рамках так называемого Bildungs- und Teilhabepaket от правительства ФРГ, заявление на получение которого можно подать в компетентную инстанцию (напр. в JobCenter).

### Что надо делать, чтобы получать льготы по HannoverAktivPass?

Необходимо предъявлять HannoverAktivPass и действительное удостоверение личности при входе, у кассы, при регистрации и т.д. Этого достаточно.

### Учреждения самостоятельно информируют о предоставляемых льготах и наличии свободного доступа к пользованию ими. Перечень учреждений, номера телефонов и адреса сайтов можно найти в этом флаере или в интернете по адресу: [www.hannoveraktivpass.de](http://www.hannoveraktivpass.de)

Общая информация по удостоверению HannoverAktivPass

Администрация г. Ганновер

Отдел по социальным вопросам

Телефон: 168 40925

Email: [hannoveraktivpass@hannover-stadt.de](mailto:hannoveraktivpass@hannover-stadt.de)

### Здесь Вы можете получить скидки – в том числе – на основании HannoverAktivPass

Крытые и открытые плавательные бассейны | Тел.: 168 45143 | [www.hannover.de/baeder](http://www.hannover.de/baeder)

Музей Аугуста Кестнера | Тел.: 168 42120 | [www.museum-august-kestner.de](http://www.museum-august-kestner.de)

Исторический музей г. Ганновер | Тел.: 168 43052 | [www.historisches-museum-hannover.de](http://www.historisches-museum-hannover.de)

Музей “Замок Херренхаузен” | Тел.: 168 34000 | [www.hannover.de](http://www.hannover.de)

Музей Шпренгеля Ганновер | Тел.: 168 43875 | [www.sprengel-museum.de](http://www.sprengel-museum.de)

Музей Вильгельма Буша – Немецкий музей карикатур и рисунка  
Тел.: 169 999 11 | [www.karikatur-museum.de](http://www.karikatur-museum.de)

Союз художников г. Ганновера | Тел.: 169 9278 0 | [www.kunstverein-hannover.de](http://www.kunstverein-hannover.de)

Общество Кестнера | Тел.: 0511 70120 0 | [www.kestnergesellschaft.de](http://www.kestnergesellschaft.de)

Ганноверский государственный оперный театр и драматический театр Ганновера  
Тел.: 9999 1111 | [www.staatstheater-hannover.de](http://www.staatstheater-hannover.de)

Свободные театры Ганновера | [www.freietheater-hannover.de](http://www.freietheater-hannover.de)

Городская библиотека, включая районные библиотеки  
Тел.: 168 42169 | [www.stadtbibliothek-hannover.de](http://www.stadtbibliothek-hannover.de)

Городская музыкальная школа | Сервисный тел.: 168 44137 | [www.hannover.de](http://www.hannover.de)

Народный вечерний университет (VHS)  
Линия прямой связи: 168 44783 | [www.vhs-hannover.de](http://www.vhs-hannover.de)

Союз образования Bildungsverein e. V. | Тел.: 344144 | [www.bildungsverein.de](http://www.bildungsverein.de)

Объединение образования ARBEIT UND LEBEN Nds. Mitte gGmbH (Курсы языка)  
Тел.: 981920 | [www.arbeitundleben-nds.de](http://www.arbeitundleben-nds.de)

Школа искусств KunstWerk e.V. | Тел.: 888849 | [www.kunstschule-kunstwerk.de](http://www.kunstschule-kunstwerk.de)

Мероприятия в учреждениях культуры городских районов  
включая центры досуга (Freizeitheimе) | Тел.: 168 45244

Центр культуры и коммуникации «Павильон» | Тел.: 235555 0 | [www.pavillon-hannover.de](http://www.pavillon-hannover.de)

Коммунальное кино в доме работников искусства (также киношкола)  
Тел.: 168 44732 | [www.koki-hannover.de](http://www.koki-hannover.de)

Сады Херренхаузен | Тел.: 168 47576 | [www.herrenhaeuser-gaerten.de](http://www.herrenhaeuser-gaerten.de)

Социальный комиссионный магазин fairKauf | Limburgstraße 1  
30159 Hannover | Тел.: 3576590 | [www.fairkauf-hannover.de](http://www.fairkauf-hannover.de)

Аквариум “Жизнь в море” (SEA LIFE Hannover) | Herrenhäuser Straße 4 а 30419 Hannover  
Тел.: 01805-666 90101 | [www.sealifeeurope.com](http://www.sealifeeurope.com)

Центр обучения всей семьей AWO | Тел.: 2197817079 | [www.familienbildung-hannover.de](http://www.familienbildung-hannover.de)

Учебный центр Немецкого красного креста - обучение всей семьей  
Тел.: 28000 333 | [www.fabi.de](http://www.fabi.de)

Учебный центр евангелических семей г. Ганновер e.V. | [www.fabi-hannover.de](http://www.fabi-hannover.de)

Католический учебный центр г. Ганновер - обучение всей семьей  
Тел.: 1640570 | [www.kath-fabi-hannover.de](http://www.kath-fabi-hannover.de)

Институт по работе с юношами и мужчинами mannigfaltig e.V.  
Предложения для отцов | Тел.: 4582162 | [www.mannigfaltig.de](http://www.mannigfaltig.de)